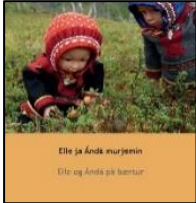


SAMISK BARNE- OG UNGDOMSLITTERATUR

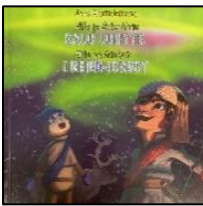
– IBBY BARNEBOKFORUM 2024 TROMS



TONE ELVEBAKK/JANNE OLSBY: ELLA JA ÁNDÁ MURJEMIN/ELLE OG ÁNDÁ PÅ BÆRTUR
Den femte og siste boka om Elle og Ándá - to samiske dukker.. I denne boka er de på bærtur i multemyra. Her opplever de noe skummelt. Kan det være čuoppomáddu (froskemora)? En fryktingytende skikkelse som noen tror på og andre ikke. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-998531-9-4. Várdobaiki samisk senter, 2024. 91 sider. Innbundet.



JENS MARTIN MIENNA: NILLA, ÁDEGÁHTTU JA NJOAMMIL/NILLA, ATEKATT OG HAREN
Sjette bok i serien om Nilla og Atekatt. Det er påske, og de samiske tradisjonene er i sentrum. Nilla og Atekatt oppdrager noe, og de bestemmer seg for å finne ut hva det er for noe. Haren har egg som inneholder noe Nilla og Atekatt vil ha. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-06-6. Bárus, 2024. 38 sider. Innbundet.



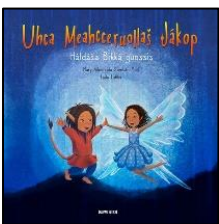
JENS MARTIN MIENNA: NILLA JA ÁDEGÁHTTU EALU LUHTTE / NILLA OG ATEKATT I REINGJERDET

Syvende bok i serien om Nilla og Atekatt. De er i reinflokken med de andre, men Nilla vil at han og Atekatt skal lage sitt eget reingjerde. De to drar og finner på masse sprell. Plutselig dukker det opp noe bak fjellet, og det ser veldig skummelt ut. Tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-93781-07-3. Bárus SA, 2024. 37 sider. Innbundet.



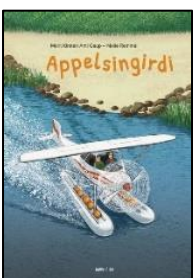
SIRI BROCH JOHANSEN: UJUS UNNI

Barnebok om et bitte lite multebær som bor på myra sammen med andre multer, blåbær og blokkebær. Hun vil ikke bli større, og vil ikke bli spist. Hva skjer når hodet hennes likevel blir fullt av multesaft? Boka har tekst på nordsamisk og norsk. ISBN: 978-82-8263-545-5. ČálliidLágáduš, 2024. 36 s. Innbundet.



MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI: UHCA MEAHCCERUOLLAŠ JÁKOP – HÁLDÁŠA BIGGÁ GUOSSIS

Det Lille Skogstrollet Jakob bor i skogen, under røttene til hans bestevonn Den Største Bjørka. Han liker at det er frisk luft i skogen, rent kildevann som han kan drikke om morgenen og alle de fine fargene som han kan se på og bli i godt humør av. En dag da han leker i skogen møter han den lille feen Biggá. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0482-2. Davvi girji, 2024. 54 s. Innbundet.



MARIT KIRSTEN ANTI GAUP: APPELSINGIRDI

Far og hunden Čáhppe skal fly med sjøflyet til fjells på en dagstur og han forteller til alle barna når flyet flyr over bestefars og bestemor hus, så vil han slippe 10 appelsiner ned på gårdsplassen. Far ønsker at barna skal lete etter appelsinene til han og Čáhppe er tilbake på kvelden. Barna gleder seg til å se når og hvor appelsinene faller ned fra flyet. Men de ser ingen appelsiner som faller, men likevel begynner de å lete etter appelsinene. Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0479-2. Davvi girji, 2024. 36 sider. Innbundet.



LINDA TRAST LILLEVIK: SOVER DU, EANAT?

Handlingen er lagt til Lofoten på 1500-tallet. Gutten Juoksa bor ved sjøen, under de bratte fjellene i Lofoten. En høstvinterdag finner han et bjørnehi. Juoksa gleder seg stort til alt som venter. Boka handler om en mindre kjent del av eldre samisk kultur: bjørnejakten og festen etterpå. Gjennom Juoksas erfaringer får vi innblikk i sammenhengen mellom jaktgudens verk, oldertreets betydning og noaidetrommas veldige kraft. Boka inneholder fem QR-koder med tilgang til joik. Ánde Somby er joiker. ISBN: ISBN 978-82-7601-292-7. Idut, 2024. 56 sider. Innbundet.



LINDA TRAST LILLEVIK: OADÁT GO, EANAT?

Nordsamisk oversettelse av Linda Trast Lilleviks Sover du, Eanat? (2024). Handlingen i denne barneboka er lagt til Lofoten på 1500-tallet. Gutten Juoksa bor ved sjøen, under de bratte fjellene i Lofoten. En høstvinterdag finner han et bjørnehi. Juoksa gleder seg stort til alt som venter. Boka handler om en mindre kjent del av eldre samisk kultur: bjørnejakten og festen etterpå.. ISBN: 978-82-7601-293-4 Idut, 2024. 56 sider. Innbundet.



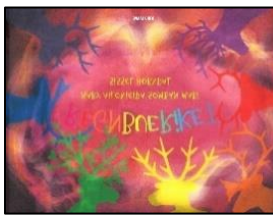
H. C. ANDERSEN: RIŠŠASÁGGENIEIDDAŠ

Nordsamisk oversettelse av eventyret Piken med sovelstikkene. En fattig liten pike må selge fyrstikker for å overleve. Nå er det nyttårsaften, hun er barbeint og gul og blå av kulde, og hun har ikke solgt en eneste fyrstikk. Hun tør ikke gå hjem til faren, som vil slå henne når han ser at hun ikke har solgt noe. I alle vinduene ser hun lykkelige familier som spiser nyttårsmiddag og er gode og varme foran kakkelovnene sine. Hun setter seg ned inntil en husvegg, helt utmattet, og bestemmer seg for å tenne en fyrstikk for å holde varmen. ISBN: 978-82-94048-50-2. Gielem nastedh, 2024. 31 sider. Innbundet.



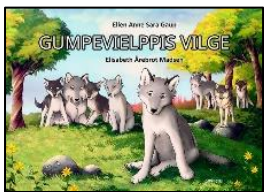
MARIT ALETTE UTSI: VEITROLLET

Nordsamisk av oversettelse av Geaidnostállu (2021). Boka handler om barn som trosser sine foreldres formaninger og leker på veien. Plutselig dukker det opp et stort troll under veien. Han har pesk på seg og samme slags stakk som bestemor bruker å ha stående i uthuset sitt. Barna blir redde og springer hjem og gjemmer seg under senga. ISBN: 978-82-329-0511-9. Davvi girji, 2024. 48 sider. Innbundet.



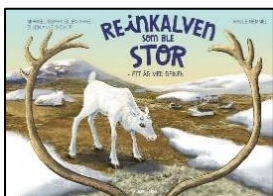
MARY AILONIEIDA SOMBÁN MARI: REGNBUERIKET

Oversettelse til norsk av Árvédavgeriikii (2022). En skapelsesfortelling om hvordan regnbuen ble til. En midtsommer blir alle fargene, personifisert som reinsdyr, og alle dyrene invitert på fest til Rássegáldu. Alle koser seg helt til det begynner å regne. Torden og Lyn sammen med den store Gullskyen ankommer festen. Denne natta blir fargene venner og regnbuen skapt. ISBN: 978-82329-0583-6. Davvi girji, 2023. 31 sider. Innbundet.



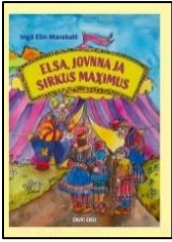
ELLEN ANNE SARA GAUP: GUMPEVILEPPIS VILGE

Vi følger ulveungen Vilge og får vite hvordan ulvene klarer seg i naturen. Ulven har alltid vært et dyr mennesker ikke har vært så begeistret for, særlig de som har jordbruk eller reindrift som næring. Ulven er et rovdyr. I en ulveflokk er det mange ulver, og de kan drepe mange sauer og rein. Denne boka har som mål å fortelle om ulven og ulvens levemåte og hvordan de jakter i flokk og alene. Sakprosa bildebok på nordsamisk. ISBN: 978-82-329-0544-7. Davvi girji, 2024. 55 s. Innb.



ELLEN ANNE S GAUP: REINKALVEN SOM BLE STOR – ET ÅR MED REINEN

Norsk oversettelse av Miesážis rávis boazun – bohcco eallingeardi (2021). Reinen er flokkdyr og de forflytter seg mellom ulike årsbeiter. I denne fagboka kan du følge den hvite reinkalven gjennom det første leveåret. Boka er en gjennomillustrert bildebok med lettlest tekst, med en oppsummerende faktatekst. ISBN: 978-82-329-0573-7. Davvi girji, 2024. 55 sider. Innbundet.



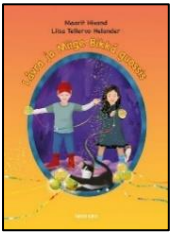
INGÁ ELIN MARAKATT: ELSA, JOVNNA JA SIRKUS MAXIMUS

Elsa og Jovnna bor i Karesuando. Et sirkus kommer til bygda. Tenk klovner, akrobater og fremmedartede dyr! Men før de kan more seg med sirkus forestilling, må Elsa og Jovnna hjelpe til med å lete etter den forsvunne elefantungen. Uten den blir det ingen forestilling og underholdning. Men hvordan kan en elefantunge bare bli borte? Nordsamisk tekst. ISBN: 978-82-329-0598-0. Davvi girji, 2024. 60 sider. Innbundet.



JØRN LIER HORST: OPERAŠUVDNA BAJÁNBALVA

Nordsamisk oversettelse av spenningsromanen Operasjon Tordensky (2013). Ingen ser noen sammenheng mellom de merkelige hendelsene i Elvestad den sommeren. Baker Monsen blir frastjålet hele lageret sitt av gjær, på stranden forsvinner tønnene til den nye badebrygga, og i parken har noen forsynt seg med alle enebærbuskene. Lista over stjålne gjenstander blir lengre og lengre, og mer og mer uforståelig. Til slutt sporhunden Átto som leder dem mot løsningen.. ISBN: 978-82-500-2980-8. Solum bokvennen, 2024. 107 sider. Innbundet.



MAARIT HIVAND: LÁVRA JA MIIGE BIKKÁ GUOSSIS

Lávra og hans katt Miige drar alene på besøk til jenta Biggá som er på sommerhytta i nærheten. Bestemor Gáisá og Biggá venter på dem når de kommer frem til sommerhytta. Barna og katta drar ut i naturen hvor de opplever små og store undere. De leker i en veldig mørk berghule hvor lyset bare slipper inn gjennom bergsprekkene. En mår titter frem mellom bergsprekkene. Den er her og plutselig der. Så dukker det opp et merkelig fargerikt lys i hulen. Nordsamisk tekst. Ill.: Liisa Tellervo Helander. ISBN: 978-82-329-0553-9. Davvi girji, 2023. 38 sider. Innbundet.



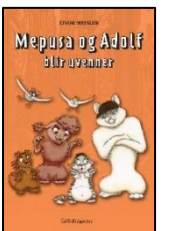
JON EINAR EIRA: JORI INTERNÁHTAS

Tredje bok i serien om Jori og vennene hans som bor på internat. Der opplever de både artige og fæle ting. De må til doktoren og tannlegen, og det kan være ille. På internatet hører de merkelige lyder og ser noe de ikke vet hva er. Jori redder en gutt fra å drukne, og får ros og premie. I desember kommer Jeaggejohka-siidaen frem til vinterboplassen, og barna får flytte hjem igjen. Joris beste kamerat, kjørereinen Čuovvolis Čuoivvat, er blitt borte. Jori går seg vill i letinga etter reinen. Nordsamisk tekst. Ill.: Inga-Wiktoria Påve. ISBN: 978-82-7601-269-9. Idut, 2024. 62 sider. Innbundet.



TIITU SERGEJEFF: TIUTU LÁVLLA

En eventyrfortelling om grenseløs kjærlighet hjertets lys som finner sted i hjertet av Lappland. Alvegutten lurer på hvor godt den Tiutu forstår betydningen av lett magi. Han vil ikke fortelle henne sannheten. Den lille huldrejenta Tiutu bor i et lite hus, på en liten åsrygg, i utkanten av en liten skog. ISBN: 9789526529103. Elämä Taikapöly, 2023. 63 sider. Innbundet.



EIVOR MEISLER: MEPUSA OG ADOLF BLIR UVENNER

Tredje bok i serien om gårdskattene Mepusa, Adolf og Putin. Adolf har fått pelsen tilbake, etter den ydmykende kampen han tapte mot Kamikazepatroljen. Mepusa beordrer han ut for å fange mus igjen. Men Adolf blir så sint og lei seg at han stikker til kompisene i byen. Livet som bakgårdskatt er ikke så kult som han husker det. Særlig når han møter på de uhyggelige bakgårdshundene i Gangsta Dogs. Han må også gjennom et skittent oppgjør med måsene i Drittskvadronen. Norsk tekst. Nordsamisk oversettelse Mepusa ja Adolfa suhtadeaba ble gitt ut i 2023. ISBN: 978-82-8263-552-3. ČálliidLágádus, 2024. 84 s. Innb.



KIRSI MÁRET PALTTO: VAR ÄR DU, ELLE?

Svensk oversettelse av Gos don leat, Elle? (2019). Spenningsroman for ungdom om Jovvna som ønsker å delta på trommekurs, men som ikke har mulighet fordi mora er bortreist på ukedagene. Han oppsøker det gamle huset til oldeforeldrene. I sinne slår han trommer på alt mulig og plutselig finner han noe som bringer med seg spennende opplevelser. Han kommer på sporet av Elle, en jente som forsvant lang tid tilbake. ISBN: 978-82-92649-64-0. ABC-Company E-skuvla AS, 2024. 130 sider. Innbundet.



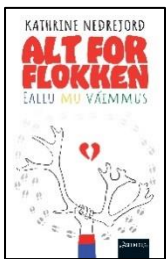
MARIT KIRSTEN ANTI GAUP: NOEN BANKET PÅ DØRA!

Oversettelse til norsk av Coalkkehii uksii! (2021) Sárá, Sunná, Ovlá og Jánoš er alene hjemme da det plutselig banker på døra. Utenfor står en politimann og nabodama. Nabodama har vært utsatt for en underlig hendelse om natta som gjorde henne redd. Hun var sikker på at det ville komme noen om natta, derfor hadde hun knyttet alle dørhåndtakene fast med tau. Hun la en hammer på dørhåndtaket, slik at hun skulle høre det, hvis hammeren falt på gulvet, for at hun skulle ha tid til å hoppe ut gjennom vinduet for å hente hjelp. ISBN: 978-82-329-0512-6. Davvi girji, 2024. 72 s. Innb.



RAKEL-IREN Ø. L. PEDERSEN: BÅDÅDJON BÖÖREMES GEJMERE – BODØS BESTE GAMER

Sørsamisk oversettelse av Bådåjo buoremus gæjmmár/Bodøs beste gamer (2022). Tospråklig roman hvor hendelsene er lagt til Bodø. Boka handler om Næjla og Sunna som begge liker å spille. De bestemmer seg for å delta i en spillekonkurranse på Stormen bibliotek en dag i oktober 2019. ISBN: 978-82-329-0600-0. Davvi girji, 2024. 80 s. Innb.



KATHRINE NEDREJORD: ALT FOR FLOKKEN – EALLU MU VÁIMMUS

Nedrejords sjettede ungdomsroman handler om en ufrivillig aktivist, forbudt kjærlighet og en reinflokk i fare. Elle på 17 år er ingen aktivist. Alt hun vil, er å ta over reinflokken til faren. Men det er andre krefter med mye penger som er ute etter beiteområdene deres. Uten dem, mister de alt. Elle kan ikke la det skje. Hun må kjempe imot, og hun kan absolutt ikke la smilet til miljøaktivist-kjæresten til venninna hennes distrahere henne for mye. Norsk tekst. ISBN: 978-82-03-45150-8. Aschehoug, 2024. 222 s. Innbundet.



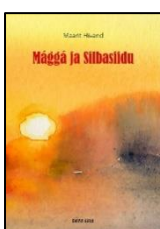
MOA BACKE ÅSTOT: SOMMERFUGLHJERTE

Ungdomsromanen Fjærilshjerta (2023) i norsk oversettelse. Ingen på skolen tror på Vilda når hun sier at hun er same. Hun må svare på tusen spørsmål: Det er som om Vilda ikke er bra nok, men hun har bestemt seg for å endre på det. Hun skal begynne å kle seg i kofte og spørre morfar, den eneste i familien som snakker samisk, om å lære henne språket. Da kan ingen stille henne slike spørsmål igjen. Men når morfar plutselig dør endrer alt seg. Nå må Vilda finne fram til det samiske på egen hånd. En bok om sorg, kjærlighet og om retten til å selv definere hvem man er. ISBN: 978-82-02-81375-8. Cappelen Damm, 2024. 180 s. Innbundet.



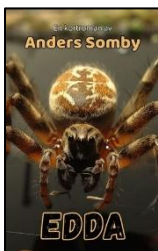
SAIA STUENG: SKJEBNETID

Norsk oversettelse av Eallá dušše oktii (2023), andre bok i serien Hamburgerpinsessa. Máren opplever det som hun hele livet har fryktet, og må bestemme seg for om hun vil leve med det eller dø. Hun gir livet en siste sjanse. Vi blir kjent med Márens barndom, med moren og årsaken til spiseforstyrrelsen. Romanen handler om temaer som kjærlighet til samme kjønn, det å være annerledes, traumer, digital mobbing og om å finne livsgleden. Romanen var nominert til Nordisk råds barne- og ungdomslitteraturpris 2024 fra det samiske språkområdet. ISBN: 978-82-329-0637-6. Davvi girji, 2024. 192 sider. Innbundet.



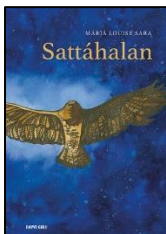
MAARIT HIVAND: MÁGGÁ JA SILBASIIDU

Oppfølger til ungdomsromanen Mággá (1988). Nå har hovedpersonen Mággá begynt på ungdomsskolen og har måttet reise til en annen plass der det finnes større skoler. I feriene drar hun alltid hjem. Bestefar og bestemor er de mest dyrebare menneskene som finnes i hennes liv. Hun og bestefar har bestemt seg for å temme en kjørerein, uten at bestemor skal vite om det. Hun har så lyst å bli lik bestemoren som er en av de flinkeste til å temme kjørerein. ISBN: 978-82-329-0123-4. Davvi girji, 2024. 70 sider. Innbundet.



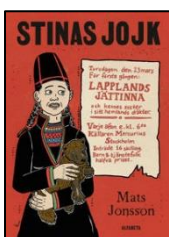
ANDERS SOMBY: EDDA – KORTROMAN

Grøsser om en edderkopp. Hytta ved tjernet får besøk av en familie med to barn som skal tilbringe sommerferien i fredelige omgivelser. Men hytta har også en annen beboer. En som foretrekker å være aktiv i nattens mørke, når mennesker vanligvis sover. For ungdomstrinnet. Norsk tekst. SBN: 978-82-93962-06-9. Anders Somby, 2024. 77 s. Innbundet.



MÁRJÁ LOUISE SAR: SATTÁHALAN

Diktbok for ungdom på nordsamisk. Boka handler om hvordan livet kan forandre seg, hvordan planene vi mennesker har, kan forandres hit og dit og at alt kan endre seg. Hovedtemaene i denne diktboka er kjærlighet og følelser. Hun har selv illustrert boka. ISBN: 978-82-329-0297-2. Davvi girji, 2024. 57 sider. Innbundet.



MATS JONSSON: STINAS JOJK

Stinas joik er den fascinerende fortellingen i tegneserieform om Stina Larsdotter, samejenta som ikke sluttet å vokse. Når hun levde – på midten av 1800-tallet – var det ikke uvanlig at mennesker med rare utseender ble vist frem mot betaling. Stina lot seg overtale. Den fattige rengjeterdatteren fra Malå ble en attraksjon i både ølkjellere og i fine salonger. Hun ble kjent over hele Europa, og med tiden ble hun stadig mer selvstendig. Hun som i begynnelsen var et offer for sin samtid, ble en dreven forretningskvinne. Svensk tekst. ISBN: 978-91-501-2313-5. Alfabet, 2024. 363 sider. Innbundet



SOFIA JANNOK: MÖGELGUMMAN

Sanger og skuespiller Sofia Jannok debuterer som forfatter med denne lettleste novellen for ungdom på svensk. Lásse og Heaika er på fjellet for å holde sammen reinflokken når en tett tåke senker seg over dem og mørket nærmer seg. De er frosne og redde og har problemer med å finne veien hjem. Plutselig ser de en person i tåken. En veldig gammel kvinne kommer på ski mot dem. Hun ser ikke ut som noe menneske de har sett før. Da hun kort tid etter forlater gutten er alt forandret. ISBN: 9789179497910. Vilja förlag, 2024.

44 sider. Innbundet.

KATHRINE ULSTEIN JOHANSEN: UNG I NATUREN



Denne boken er en inspirasjonskilde for unge turgåere. Vi følger naturen gjennom et helt år. Du får lære om noen av turopplevelsene hver sesong har å by på. I boken finner du viktig kunnskap om naturen og praktiske tips til turen. Naturen er ikke lenger inkludert i dagliglivet til de fleste av oss. Nå er det opp til oss selv om vi vil ta en tur ut. Kan dagens barn og unge ha nytte av våre forfedres kunnskaper om naturen? ISBN: 978-82-691259-4-8. Siivet AS, 2024. 176 sider. Innbundet.

For mer informasjon om utgivelsene se: <http://samiskbibliotektjeneste.tromsfylke.no>

Vennlig hilsen/ Dearvuodaiguin / Tervheisin

Edel Olsen
Rådgiver – Samisk bibliotektjeneste i Troms
Fylkesbiblioteket
Mobil: +47 949 86 387



Troms fylkeskommune
Romssa fylkkasuohkan
Tromssan fylkinkomuuni